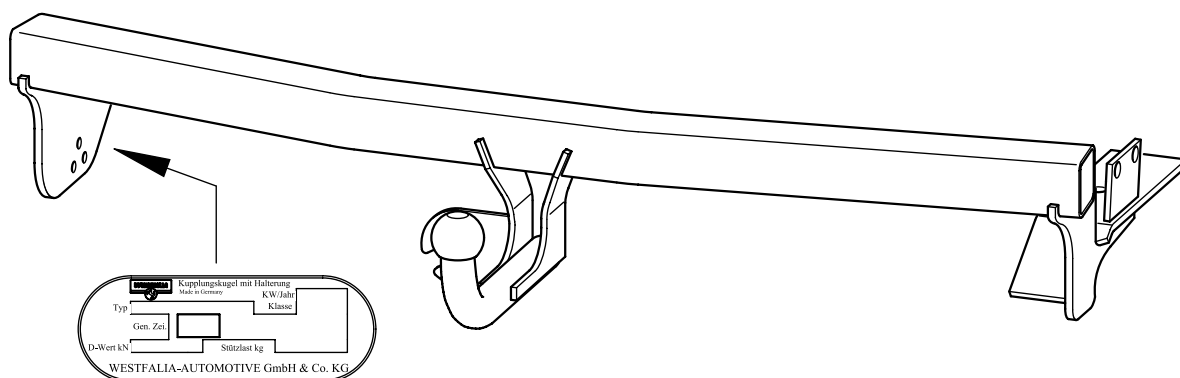


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning





Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 332 107

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0102**

Klasse: **A50-X** Typ: **332 107**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **8,0 kN**

maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Nissan**

Modell: **Almera Hatchback**

Typbezeichnung: **N15**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängenvorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängenvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängenvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängenvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängenvorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängenvorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängenvorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängenvorrichtung um 17 kg.

Änderungen vorbehalten.

Anhængertræk uden el-sæt



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 332 107

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0102**

Klasse: **A50-X** Type: **332 107**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **8,0 kN**

Maksimal støttelast: **75 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Nissan**
Model: **Almera Hatchback**
Typebetegnelse: **N15**

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængerens. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 17 kg, når anhængertrækket monteres.

Retten til ændringer forbeholdes.



Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 332 107

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00-0102**

Clase: **A50-X** Modelo: **332 107**

Datos técnicos: valor D máximo: **8,0 kN**

carga de apoyo máxima: **75 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Nissan**
Modelo: **Almera Hatchback**
Designación de modelo: **N15**

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 17 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Attelage sans kit électrique



Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia: 332 107

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE:	e13 00-0102
Classe: A50-X	Type: 332 107
Caractéristiques techniques: Valeur D maxi:	8,0 kN
Charge sur timon maxi:	75 kg

Domaine d'application: Constructeur automobile: **Nissan**
Modèle: **Almera Hatchback**
Désignation du type: **N15**

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.
Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.
Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 17 kg après le montage de l'attelage.

Sous réserve de modifications.



Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausnro: 332 107

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0102**

Luokka: **A50-X** Tyyppi: **332 107**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **8,0 kN**

Suurin koukkukuorma: **75 kg**

Käyttökohteet: Ajoneuvonvalmistaja: **Nissan**
Malli: **Almera Hatchback**
yppimerkintä: **N15**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkeä laitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulun halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 17 kg.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Towing hitch Without electrical set



Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 332 107

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0102**
Class: **A50-X** Model: **332 107**
Technical data: Maximum D-value: **8,0 kN**
Maximum nose weight: **75 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **Nissan**
Model: **Almera Hatchback**
Model designation: **N15**

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**. Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 17 kg.

Subject to alteration.

I Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Westfalia: 332 107

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0102**

Classe: **A50-X** Tipo: **332 107**

Dati tecnici: Valore D max: **8,0 kN**

Carico di appoggio max: **75 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **Nissan**
Modello: **Almera Hatchback**
Denominazione tipo: **N15**

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 17 kg.

Ci riserviamo modifiche.



MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE

Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:

.....
..... targa

..... li
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 08 novembre 1995
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0102*00

ANNEXES : Documentation technique

FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE



Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ :
Type-approval number ⁽²⁾ :

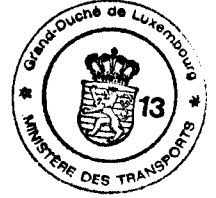
e13*94/20*94/20*0102*00

Motif de l'extension :
Reason of extension :

sans objet

SECTION I
SECTION I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 332 107
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :** voir point 0.7. ci-après
Location of that marking :
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :** Westfalia-Werke
Name and address of manufacturer : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :** sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou coulé ou autocollant) fixée sur la barre transversale ou sur la face latérale
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage** Westfalia-Werke
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- SECTION II**
SECTION II
- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Additional information (where applicable) :
- 2. Service(s) technique(s) chargé(s) de procéder aux essais :** Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
Technical service(s) responsible for carrying out the tests : Boîte Postale 23
L-5201 Sandweiler

UTAC International s.à r.l.
Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :** 03.11..1995
Date of test report :



- 4. **Numéro du rapport d'essai :** 10FA95092A
Number of test report :

- 5. **Remarques (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Remarks (if any) :

- 6. **Lieu :** Luxembourg
Place :

- 7. **Date :** 08 novembre 1995
Date :

8. **Signature :** Pour la Ministre des Transports
Signature :



Guy Heintz

Guy HEINTZ
Inspecteur

- 9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0102*00
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0102*00
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Informations complémentaires :

Additional information :

1.1. **Catégorie du type d'attelage :** A50-X
 Class of the type of coupling :

1.2. **Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Nissan Almera Hatchback N15
 Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :

1.3. **Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :** 8,2 kN
 Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.4. **Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :** 75 kg
 Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :

1.5. **Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :** sans objet
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :

1.6. **Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :** sans objet
 Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.7. **Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**

Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.

Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :

Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet

Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées

Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽³⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 08 novembre 1995
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0102*00

ANNEXES :

INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

	Numéro de réception CEE : EEC type-approval number :	e13*94/20*94/20*0102*00
1.	Procès-verbal d'essai : Test report :	10FA95092A
	- Rapport d'essai: - Index:	pages 1 à 6 annexe A : page 1
2.	Dossier du constructeur : Report of manufacturer :	332 107
	- Fiche de renseignements du constructeur: - Dessin du dispositif d'attelage:	pages 001, 002 page 003
3.	Autres documents annexés : Other documents annexed :	sans objet
4.	Date de délivrance de la réception initiale : Date of issue of initial type-approval :	08.11.1995
5.	Date de la dernière délivrance de pages révisées : Date of last issue of revised pages :	sans objet
6.	Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée : Date of last extension :	sans objet





Tilhengerfeste uten elektrosett

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 332 107

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0102**

Klasse: **A50-X** Type: **332 107**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **8,0 kN**

maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **Nissan**
Modell: **Almera Hatchback**
Typebetegnelse: **N15**

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplere og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksjonen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes. Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes. Denne monterings- og driftsinstruksjonen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskrueene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksjonene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 17 kg etter montering av tilhengerfestet.

Endringer forbeholdes.

Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 332 107

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0102**
Klasse: **A50-X** Type: **332 107**
Technische gegevens: maximale D-waarde: **8,0 kN**
maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **Nissan**
Model: **Almera Hatchback**
e-aanduiding: **N15**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 17 kg verhoogd.

Wijzigingen voorbehouden.



Dragkrok utan El-sats

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 332 107

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0102**

Klass: **A50-X** Typ: **332 107**

Tekniska data: maximalt D-värde: **8,0 kN**

maximalt stödlast: **75 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Nissan**
Modell: **Almera Hatchback**
Typbeteckning: **N15**

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifthanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningsskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

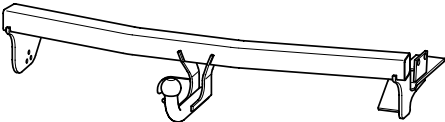

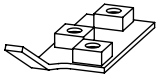
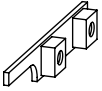


Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

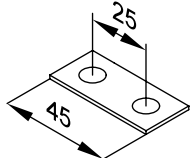
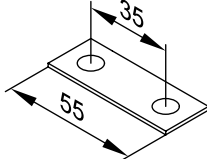
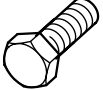

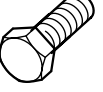
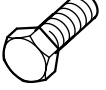







Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 17 kg efter monteringen av dragkroken.

Med förbehåll för ändringar.

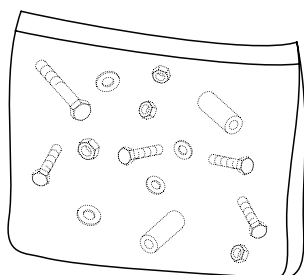
- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

1	1x	
2	1x	
4	1x	
5	1x	
6	1x	
7	1x	

8	1x	
9	1x	
10	2x	 M10x1,25x25 (8.8)
11	2x	 M10x1,25x35 (8.8)
12	5x	 M10x35 (8.8)
13	3x	 M10x30 (8.8)
14	2x	 M6x16 (8.8)
15	2x	 M8x25 (8.8)
16	9x	 10,5x30x3
17	2x	 8,4
18	2x	 6,4
19	3x	 M10 (8)
20	2x	 M6 (8)

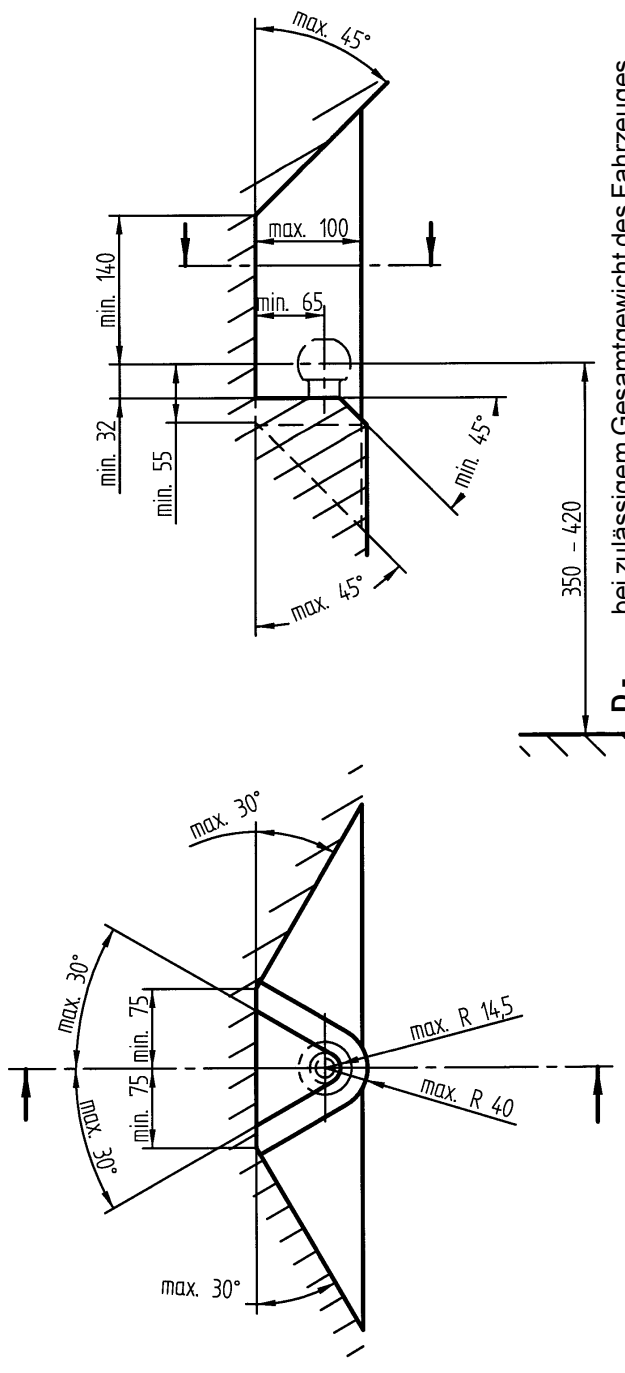
- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαυέσιμων ανταλλακτικων της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego

932 107 650 001



Ident-Nr.:
 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,
 11, 12, 13, 14, 15, 16,
 17, 18, 19, 20

- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirummet etter tillegg VII, avbilding 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmalıdır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

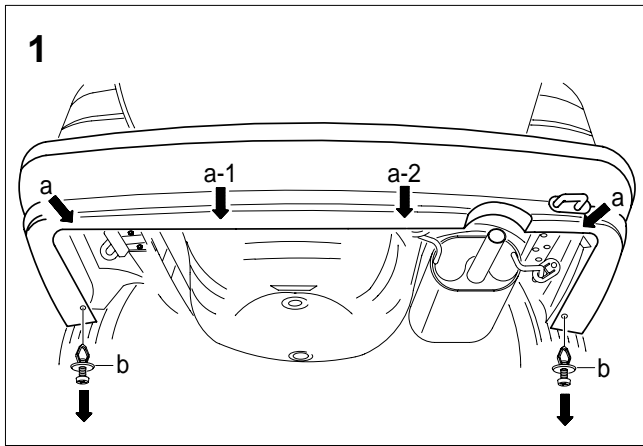
PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



Klipse (6 Stück) durch Herausdrehen der Kreuzschlitzschraube lösen und herausziehen.

Skru klipsene (6 stk.) ud, idet De løsner stjerneskruerne og trækker dem ud.

Soltar los clips (6 unidades) desatornillando los tornillos de estrella y retirarlos.

Desserer les 6 clips en dévissant la vis à empreinte cruciforme et les retirer.

Irrota liitäntäruuvit (6 kappaletta) irrottamalla ristikantaruuvit ja vetämällä liitäntäruuvit irti.

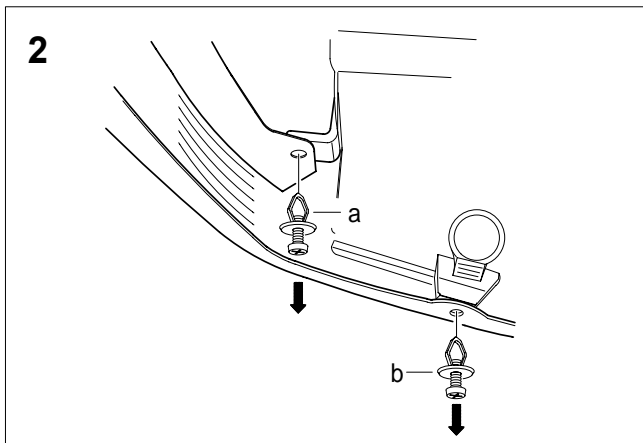
Loosen the clips (6clips) by unscrewing the Phillips screws and pull them out.

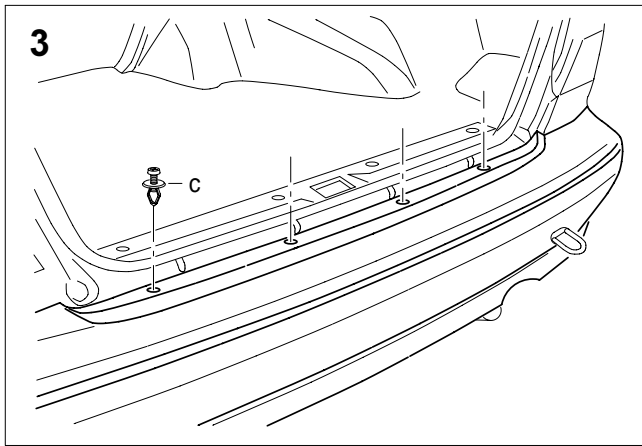
Svitare le viti con intaglio a croce ed estrarre le clips (6 pezzi).

Løsne stjerneskruen og trekk ut klipsene (6 stk.).

De clips (6 stuks) losmaken door de kruiskopschroef eruit te draaien, en de clips eruit te trekken.

Lossa klämmorna (6 stycken) genom att skruva ur krysspårskruven och dra ur dem.





Kofferraum öffnen. Klipse (4 Stück) durch Anheben des Kernes lösen und herausziehen.

Åbn bagagerummet. Løsne klipsene (4 stk.) og skru dem ud, idet De løfter kernen.

Abrir el maletero. Soltar los clips (4 unidades) levantando su núcleo y retirarlos.

Ouvrir la malle. Desserrer les 4 clips en soulevant le noyau et les retire.

Avaa tavaratila. Irrota liitántäruuvit nostamalla tulppa ylös ja kiertämällä ruuvit auki.

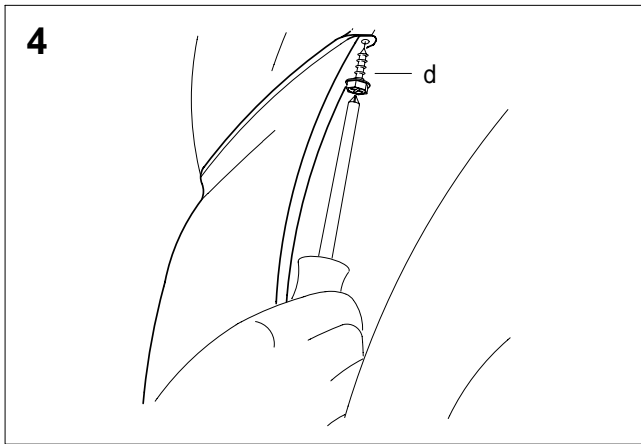
Open the luggage compartment. Loosen and remove the 4 clips by first pulling out the cores.

Aprire il baule ed estrarre le clips (4 pezzi) sollevando il loro elemento centrale.

Åpne bagasjerommet. Løsne klipsene (4 stk.) ved å løfte hoveddelen litt opp og dra dem ut.

De bagageruimte openen, de clips (4 stuks) losmaken door de kern te lichten, om de clips eruit te trekken.

Öpna bagageluckan. Lossa klämmorna (4 stycken) genom att lyfta upp kärnplåten och dra ur dem.



Rechts und links im hinteren Radhaus je eine Kreuzschlitzschraube herausdrehen. Stoßfänger nach hinten abziehen.

Skru en stjerneskrue ud til venstre og en til højre i den bagerste hjulkasse. Træk kofangeren af, idet De trækker den bagud.

Desatornillar un tornillo de estrella en cada uno de los pasarruedas traseros. Retirar el paragolpes desplazándolo hacia atrás.

À droite et à gauche, dans le passage de la roue arrière, dévisser chacune des vis à empreinte cruciforme. Retirer le pare-chocs vers l'arrière.

Irrota kummastakin takapyöräkotelosta ristikantaruuvi sekä oikealta että vasemmalta puolelta. Irrota takapuskuri.

Unscrew the two Phillips screws located left and right in the rear wheelarches and remove the bumper.

Svitare una vite con intaglio a croce a destra ed a sinistra del passaruota posteriore. Sfilare il paraurti verso tergo.

Skru løs en stjerneskrue i højre og venstre hjulskjerm og trekk støtfangeren bakover og ut.

Telkens één kruiskopschroef in de achterwielkast rechts en links eruit draaien. De bumper naar achteren wegtrekken.

Skruva ur vardera en krysspårskruv på höger och vänster sida i hjulhuset. Dra av stötfångaren bakåt.

Hinweis!

Um Kratzer zu vermeiden, sollte der Stoßfänger auf einer weichen Unterlage abgelegt werden.

Note!

In order to avoid scratches, the bumper should be placed on a soft surface.

Henvisning!

For at undgå skrammer, bør De lægge kofangeren på et blødt underlag.

Avvertenza!

Appoggiare il paraurti su una superficie morbida per evitare delle graffiature.

Indicación

El paragolpes deberá depositarse sobre una superficie blanda para evitar que sufra arañazos.

Merk:

Legg støtfangeren på et mykt underlag for å unngå å lage riper.

Observation!

pour éviter les rayures, le pare-chocs devrait être déposé sur une surface molle

Opmerking!

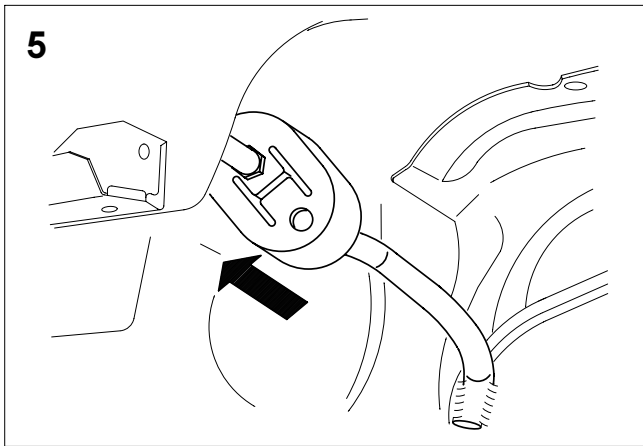
Om krassen te vermijden, de bumper op een zachte ondergrond wegleggen.

Huomautus!

Aseta puskuri pehmeälle alustalle, jottei se naarmuunnu.

Observera!

För att undvika repor bör stötfångaren läggas på ett mjukt underlag.



Vordere Gummilasche des Endschalldämpfers lösen.

Løsne den forreste gummilaske på lydødemperen.

Soltar la lengüeta de goma del insonorizador final.

Desserrer l'éclisse en caoutchouc avant du silencieux arrière.

Irrota takimmaisen äänenvaimentimen etummainen tukikumi.

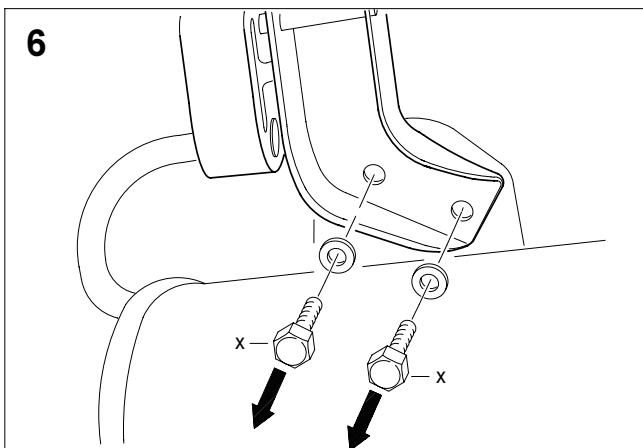
Loosen the front rubber bracket on the end muffler.

Allentare la linguetta di gomma della marmitta finale.

Løsne fremre gummilask på lydødemperen.

Het voorste ophangrubber van de eindødemper losmaken.

Lossa den främre gummikrampan på ändlyddødemperen.



Hintere Befestigung des Endschalldämpfers durch Herausdrehen der Schrauben (x) lösen.

Løsne den bagerste fastgørelse af lydødemperen, idet De skruer skrueerne (x) ud.

Soltar la fijación trasera del insonorizador final desenroscando los tornillos (x).

Desserrer la fixation arrière du silencieux arrière en dévissant les vis (x).

Irrota takimmaisen äänenvaimentimen takakiinnike kiertämällä ruuvit (x) auki.

Loosen the rear bracket of the end muffler by unscrewing the bolts (x).

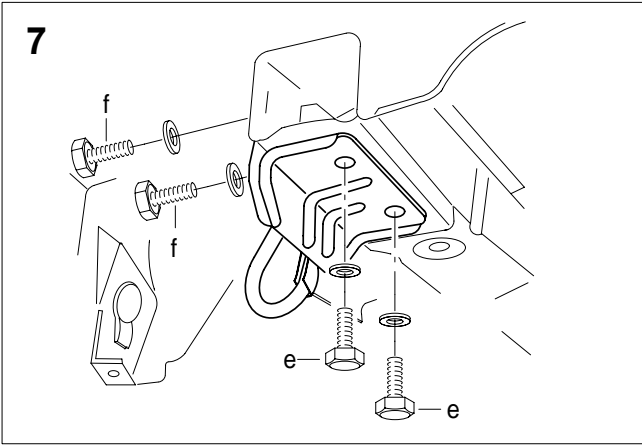
Smontare il fissaggio della marmitta finale svitando le viti (x).

Løsne det bakre festet for lydødemperen ved å løsne skrueen (x).

De achterste bevestiging van de eindødemper losmaken door de bouten (x) eruit te draaien.

Lossa ändlyddødemperens bakre fäste genom att skruva ur skruvarna (x).

7



Abschleppöse durch Herausdrehen der Schrauben (e) und (f) demontieren.

Afmontér bugseringsøjet, idet De skruer skrue (e) og (f) ud.

Desmontar la argolla de remolque desenroscando los tornillos (e) y (f).

Démontez l'anneau de remorquage en dévissant les vis (e) et (f).

Irrota hinaussilmukka kiertämällä pultit (e) ja (f) auki.

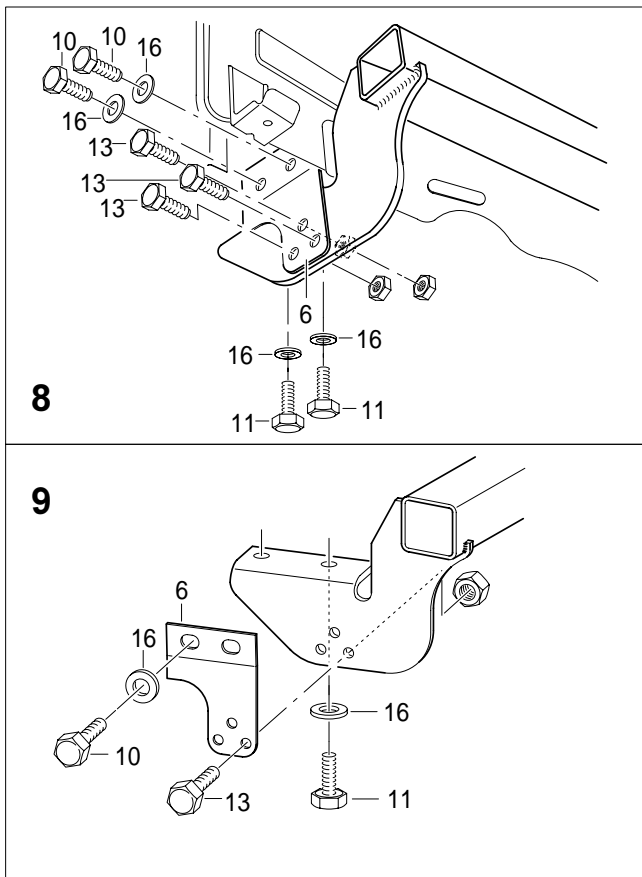
Remove the towing eye by unscrewing the screws (e) and (f).

Smontare l'occhione di traino svitando le viti "e" ed "f".

Demonter sleperingen ved å skru løs skruene e og f.

Het sleepoog demonteren door de bouten (e) en (f) eruit draaien.

Demontera bogseröglan genom att skruva ur skruvarna (e) och (f).



Soulever le dispositif d'attelage avec 2 personnes et le monter sur le longeron avec les vis 11. Ensuite, monter la plaque de renforcement 6 avec les vis 13 sur le dispositif d'attelage. Monter la plaque de renforcement 6 sur le longeron avec les vis 10.

Serrer les vis en appliquant un couple de 40 Nm.

Kytkemislaitteen nostamiseen tarvitaan kaksi henkilöä. Asenna kytkemislaitte pitkittäispalkkiin pulteilla (11). Asenna sen jälkeen vahvikelevy (6) pulteilla (13) kytkemislaitteeseen. Kiinnitä vahvikelevy (6) pulteilla (10) pitkittäispalkkiin. Kiristä pultit kiristysmomenttiin 40 Nm.

With the help of an assistant, position the towbar and bolt it onto the side member using bolts 11, then fit the strengthening plate 6 to the towbar using bolts 13. Bolt the strengthening plate to the side member with bolts 10.

Tighten the screws firmly to the torque of 40 Nm.

Sollevarre il gancio di traino con supporto con due persone e montarlo al longherone con le viti 11. Fissare il rinforzo 6 sul longherone usando le viti 13. Serrare le viti con una coppia di serraggio di 40 Nm.

Die Anhängervorrichtung mit zwei Personen anheben und mit den Schrauben 11 an den Längsträger montieren. Danach die Verstärkungsplatte 6 mit den Schrauben 13 an die Anhängervorrichtung montieren. Verstärkungsplatte 6 mit den Schrauben 10 an den Längsträger schrauben. Schrauben mit Drehmoment 40 Nm festziehen.

Anhængeranordningen skal løftes af to personer og monteres på længdedrageren med skruerne 11. Derefter skal forstærkningsplade 6 monteres på anhængeranordningen med skruerne 13. Forstærkningsplade 6 skal skrues fast på længdedrageren med skruerne 10. Skru skruerne fast med drejemoment 40 Nm.

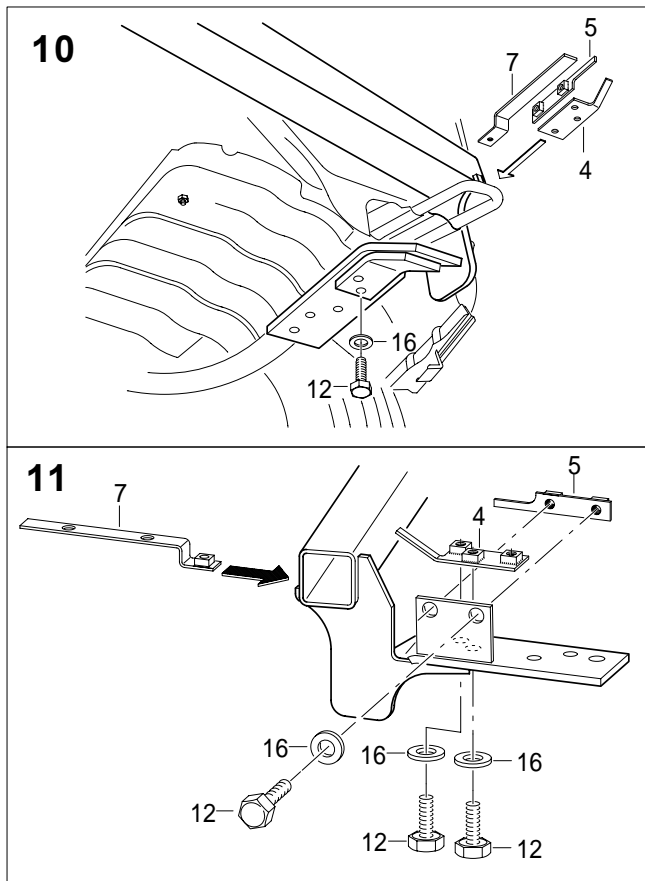
Levantar entre dos personas el dispositivo de enganche y fijarlo con los tornillos 11 al larguero. Montar a continuación la placa de refuerzo 6 al dispositivo de enganche mediante los tornillos 13. Atornillar la placa de refuerzo 6 al larguero mediante los tornillos 10. Apretar los tornillos a 40 Nm.

Løft tilhengerfestet sammen med en annen person og fest det på sidebjelken ved hjelp av skruene 11. Monter deretter forsterkningsplaten 6 på tilhengerfestet ved hjelp av skruene 13. Skru fast forsterkningsplaten 6 på sidebjelken med skruene 10.

Tiltrekkingsmoment for skruene er 40 Nm.

De trekhaak met twee personen omhoogtillen en met de bouten 11 op de langsligger monteren. Hierna de versterkingsplaat 6 met de bouten 13 tegen de trekhaak monteren. De versterkingsplaat 6 met de bouten 10 op de langsligger monteren. De bouten met een aanhaalkoppel van 40 Nm vastzetten.

Lyft upp släpvagnsanordningen tillsammans med två personer och montera den med skruvarna 11 på sidobalken. Montera därefter förstärkningsplattan 6 med skruvarna 13 på släpvagnsanordningen. Skruva fast förstärkningsplattan 6 med skruvarna 10 på sidobalken. Skruva åt skruvarna med åtdragningsmoment 40 Nm.



Die Mutterplatten 4, 5 und 7 in den Längsträger schieben. Die Anhängervorrichtung mit den Schrauben 12 mit Hilfe der Mutterplatten 4, 5 und 7 an den Längsträger schrauben. Schrauben mit Drehmoment 40 Nm festziehen.

Skub møtrikspladerne 4, 5 og 7 ind i længdedrageren. Ved hjælp af møtrikspladerne 4, 5 og 7 skal anhængeranordningen skrues fast på længdedrageren med skruerne 12. Skru skruerne fast med drejemoment 40 Nm.

Insertar las placas con tuercas 4, 5 y 7 en el larguero. Atornillar el dispositivo de enganche al larguero con los tornillos 12, con ayuda de las placas con tuercas 4, 5 y 7. Apretar los tornillos a 40 Nm.

Faire glisser les plaques à écrous 4, 5 et 7 dans le longeron. Visser le dispositif d'attelage avec les vis 12 sur le longeron à l'aide des plaques à écrous 4, 5 et 7. Serrer les vis en appliquant un couple de 40 Nm.

Työnnä aluslevyt (4, 5 ja 7) pitkittäispalkkiin. Kiinnitä kytkemislaitte pulteilla (12) ja aluslevyillä (4,5 ja 7) pitkittäispalkkiin. Kiristä pultit kiristysmomenttiin 40 Nm.

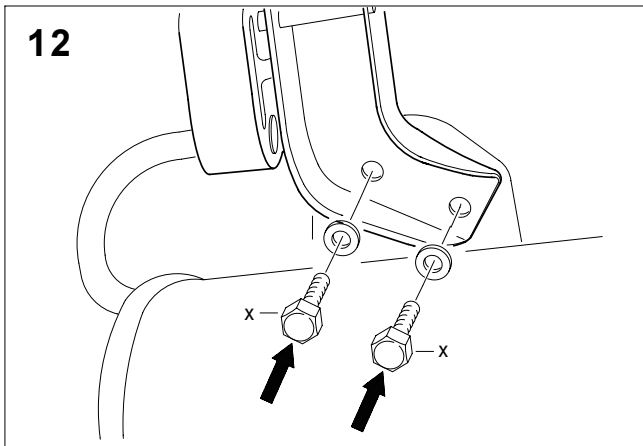
Position the plates 4,5 and 7 on the side member. Bolt the towbar and the plates using bolt 12 onto the side member. Tighten the screws firmly to the torque of 40 Nm.

Infilare le piastre 4, 5 e 7 nel longherone. Avvitare il gancio di traino e le piastre 4, 5 e 7 al longherone usando le viti 12. Serrare le viti con una coppia di serraggio di 40 Nm.

Skyv mutterplatene 4, 5 og 7 inn i sidebjelken. Skru fast tilhengerfestet på sidebjelken med skruene 12 ved hjelp av mutterplate 4, 5 og 7. Tiltrekingsmoment for skruene er 40 Nm.

De moerplaten 4, 5 en 7 in de langsligger schuiven. De trekhaak met de bouten 12 met behulp van de moerplaten 4, 5 en 7 op de langsligger monteren. De bouten met een aanhaalkoppel van 40 Nm vastzetten.

Skjut in mutterplattorna 4, 5 och 7 i sidobalken. Skruva fast släpvagns-anordningen med skruvarna 12 med hjälp av mutterplattorna 4, 5 och 7 på sidobalken. Skruva åt skruvarna med åtdragningsmoment 40 Nm.



Hintere Aufhängung des Endschalldämpfers befestigen.

Fastgør den bagerste ophængning på lyddæmperen.

Fijar la sujeción trasera del insonorizador final.

Fixer la suspension arrière du silencieux arrière.

Kiinnitä takaäänenvaimentimen takimmainen kiinnike.

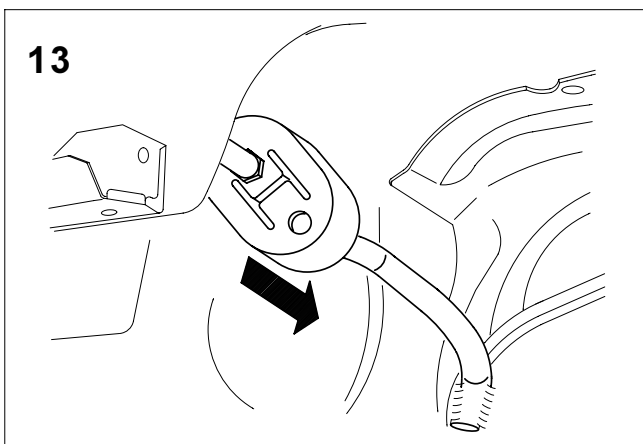
Refit the rear bracket on the end muffler.

Fissare la sospensione posteriore della marmitta finale.

Monter bakre oppheng for lyddemperen.

De achterste ophanging van de einddemper bevestigen.

Sätt fast ändljuddämparens bakre upphängning.



Vordere Gummilasche des Endschalldämpfers befestigen.

Fastgør den forreste gummilaske på lyddæmperen.

Fijar la lengüeta de goma delantera del insonorizador final.

Fixer l'éclisse avant en caoutchouc du silencieux arrière.

Kiinnitä takaäänenvaimentimen etummainen tukikumi.

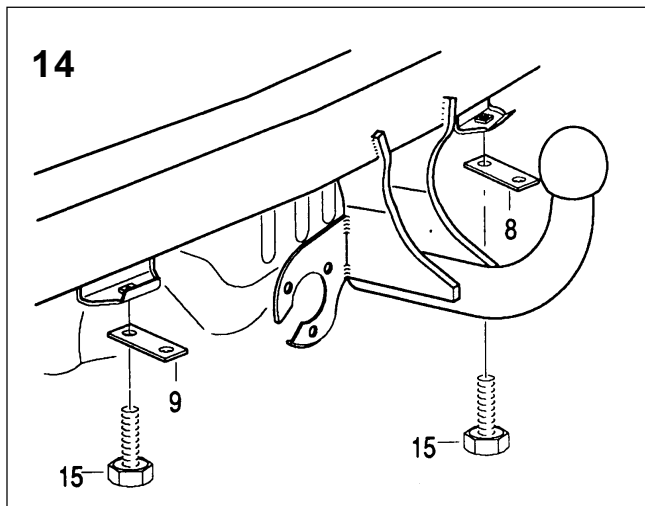
Refit the front rubber bracket onto the end of the muffler.

Fissare la linguetta di gomma anteriore della marmitta finale.

Fest fremre gummilask for lyddemperen.

Het voorste ophangrubber van de einddemper bevestigen.

Sätt fast ändljuddämparens främre gummikrampa.



Die Laschen 8 und 9 mit den Schrauben 15 an den mittleren Stoßfängerbefestigungspunkte schrauben.

Skru laskerne 8 og 9 fast på kofangerens midterste fastgørelsespunkter med skruerne 15.

Atornillar las pestañas 8 y 9 en los puntos de fijación centrales del paragolpes con los tornillos 15.

Pour fixer le pare-chocs sur les points de fixation du milieu du pare-chocs, visser les éclisses 8 et 9 avec les vis 15.

Kiinnitä liitoslaatat (8 ja 9) ruuveilla (15) puskurin keskimmäisiin kiinnityspisteisiin.

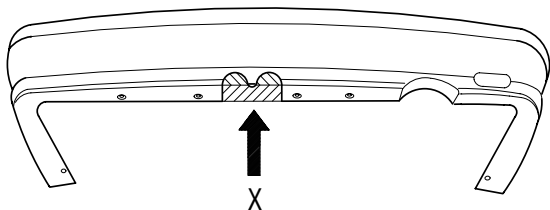
Mount brackets 8 and 9 to the central part of the bumper using bolt 15.

Avvitare le linguette 8 e 9 sui punti di fissaggio centrali del paraurti usando le viti 15.

Fest lask 8 og 9 på det midre festepunktet på støtfangeren ved hjelp av skruene 15.

De strips 8 en 9 voor de bumperbevestiging bumperbevestigingspunten monteren.

Skruva kopplingslänkarna 8 och 9, för montering av stötfångar-monteringspunkterna med skruvarna 15.

15

Die Ausschnitte und Bohrungen X (Bild 15) entsprechend den beigefügten Schablonen (Bild 16-18) in den Stoßfänger einbringen.

Placér udskæringerne og udboringerne X (figur 15) i kofangeren i henhold til de vedlagte skabeloner (figur 16-18).

Efectuar los recortes y taladros X (figura 15) en el paragolpes según las plantillas suministradas (figuras 16 - 18).

Exécuter les découpages et les percages X (image 15), dans le pare-chocs (images 16-18), conformément aux gabarits joints.

Leikkaa puskuriin aukot ja poraa siihen reiät (X, kuva 15) asennussarjan mukana toimitettujen mallikaavioiden (kuvat 16 - 18) mukaisesti.

Make a cut out and drill the hole X (Figur 15) in the bumper according to the template (Figures 16-18) provided.

Effettuare i ritagli ed i fori x (fig. 15) secondo le maschere allegate (figg. 16-18).

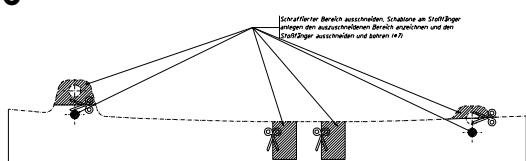
Lag utsnitt og borer (X) i støtfangeren i samsvar med de medfølgende sjablongene (bilde 16 -18).

De uitsparingen en boringen X (zie afb. 15) volgens de meegeleverde (zie afb. 16-18) mallen in de bumper aanbrengen.

Gör urtag och hål X (bild 15) i stötfångaren enligt de bifogade schablonerna (bild 16-18)

16

Schablone : Stoßfängerauschnitt Nissan Almera HB

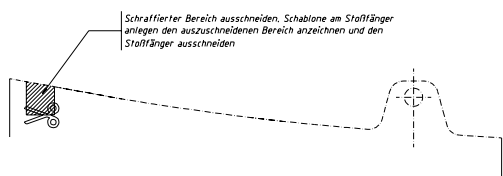


Schablone 1
M 1:1
332 021 091 02

17

Schablone : Stoßfängerauschnitt Nissan Almera HB

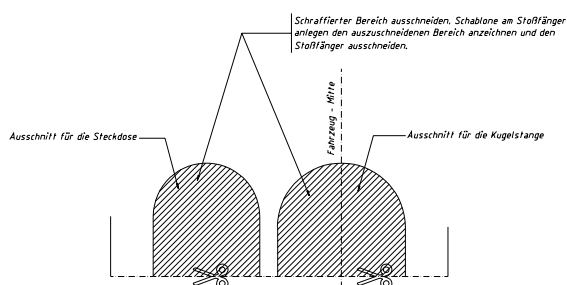
Fahrtrichtung links



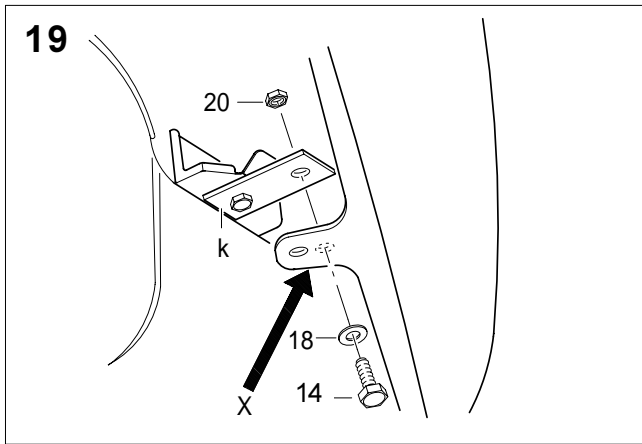
Schablone 2
M 1:1
332 021 091 03

18

Schablone : Stoßfängerauschnitt Nissan Almera HB



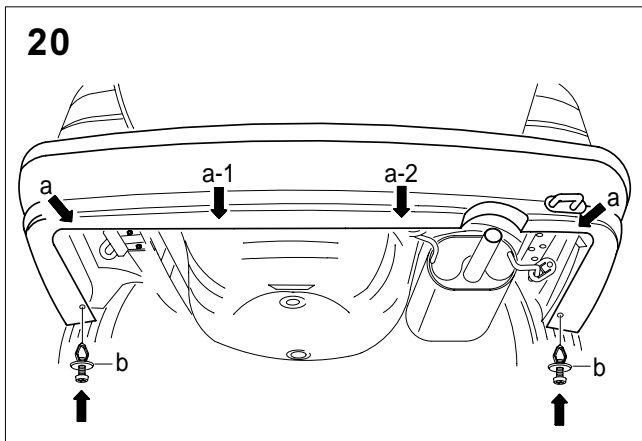
Schablone 3
M 1:1
332 021 091 04



Den Stoßfänger mit den vorhandenen Klipsen montieren. Bei a1 und a2 die beigefügten Laschen 8 und 9, Unterlegscheiben 18 und Schrauben 14 verwenden (Bild 19-21)

Montér kofangeren med klipsene. Ved a1 og a2 skal man anvende de vedlagte lasker 8 og 9, skiverne 18 og skruerne 14 (figur 19-21).

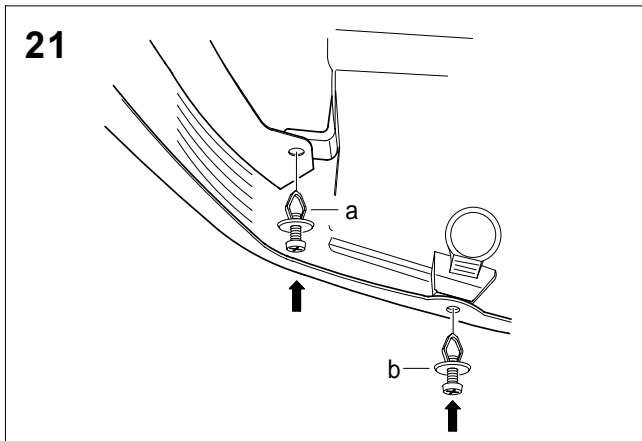
Montar el paragolpes con los clips ya existentes. Utilizar en a1 y a2 las pestañas 8 y 9, las arandelas 18 y los tornillos 14 suministrados (figuras 19 - 21).



Monter le pare-chocs avec les clips présents. Pour a1 et a2, utiliser les éclisses 8 et 9, les rondelles 18 de calage 14 les vis jointes (images 19-21).

Asenna puskuri paikalleen irrottamillasi liitántäruuveilla. Käytä kohdissa a1 ja a2 asennusarjaan kuuluvia liitoslevyjä (8 ja 9), aluslaattoja (18) ja ruuveja (14) (kuvat 19 - 21).

Refit the bumper using the original clips. By a1 and a2, use the brackets 8 and 9, washers 18 and bolts 14 included in the installation kit. (Figures 19-21)

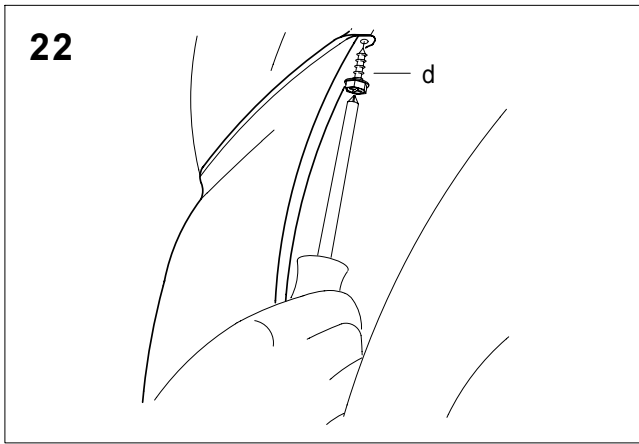


Montare il paraurti con le relative clips usando nei punti a1 ed a2 le linguette 8 e 9 (di fornitura), le rosette 18 e le viti 14 (figg. 19-21)

Monter støtfangeren ved hjelp av klipsene. For a1 og a2 skal du bruke lask 8 og 9, underlagsskivene 18 og skruene 14 (bilde 19-21).

De bumper met de bestaande clips monteren. Ter plaatse van a1 en a2 de meegeleverde plaatstrips 8 en 9, onderlegringen 18 en bouten 14 gebruiken. (zie. afb. 19-21).

Monera stötfångaren med de befintliga klämmorna. Använd de bifogade fästjärnen 8 och 9, underläggsbrickorna 18 och skruvarna 14 för a1 och a2 (bild 19-21).



Rechts und links im Radhaus je eine vorhandene Kreuzschlitzschraube eindrehen.

Skru en stjerneskrue i til højre og en til venstre i hjulkassen.

Atornillar en los pasarruedas derecho e izquierdo el tornillo desatornillado anteriormente.

À droite et à gauche, visser chaque fois dans le passage de la roue la vis à empreinte cruciforme présente.

Kiinnitä irrottamasi ruuvit kumpaankin takapyöräkoteloon sekä oikealle että vasemmalle puolelle.

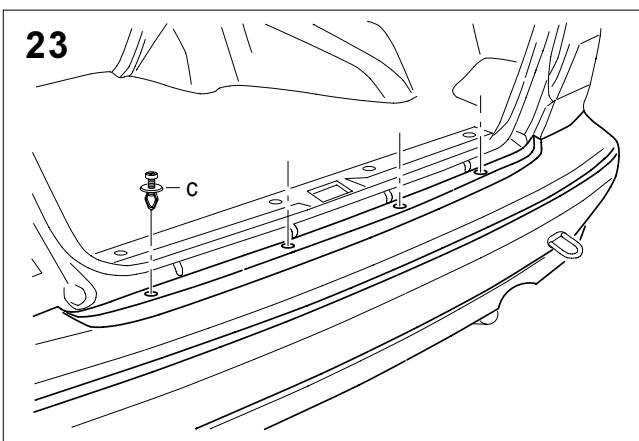
Re-fit the original screws left and right in the rear wheel arches.

Avvitare una vite con intaglio a croce, già presente, a sinistra ed a destra nel passaruota.

Skru stjerneskrue inn igjen i høyre og venstre hjulskjerm.

Bestaande kruiskopschroef in de wielkast rechts en links draaien.

Skruva in vardera en av de befintliga krysspårskruvarna på höger och vänster sida i hjulhuset.



Den Kofferraum öffnen und die vorhandenen Klipse einsetzen.

Åbn bagagerummet og placér de tilstedeværende klips.

Abrire el maletero y colocar los clips desmontados anteriormente.

Ouvrir la malle et enforcer les clips présents.

Avaa tavaratila ja kiinnitä irrottamasi liitäntäruuvit.

Open the luggage compartment and re-insert the original clips (c).

Aprire il baule ed usare le clips già presenti.

Åpne bagasjerommet og fest klipsene.

De bagagerumte openen en de bestaande clips terug plaatsen.

Öppna bagageluckan och sätt in de befintliga klämmorna.